

1. 必要な条件

サンスクリットのローマ字転写に必要なフォントがパソコンにインストールされている必要があります。Windows パソコンの場合、ローマン体の Times New Roman (バージョン 3.10 以上) とゴシック体の Tahoma (バージョン 3.14 以上) がお奨めです。Windows Vista または Windows 7 以上のパソコンであれば標準でインストールされているはずです。

解説: パソコンのフォントで表示される文字は Unicode で一意的に決まっています。Unicode はブロックと呼ばれる関連する文字の集合から構成されています。たとえば、標準的な英語のアルファベットを表示するためには Basic Latin と呼ばれるブロックが使われています。サンスクリットのローマ字転写を表示するために必要な文字は、Basic Latin に加えて、Latin-1 Supplement、Latin Extended-A、Latin Extended Additional と呼ばれる 4 つのブロックに分散しています。したがって、サンスクリットのローマ字転写を表示するためには、これら 4 つのブロックの文字をすべて含んだフォントがパソコンにインストールされていることが必要となります。

補足説明: どのフォントのどのバージョンにどのブロックが含まれているかは、Microsoft 社の以下のウェブサイトで確認することができます。

<https://www.microsoft.com/typography/fonts/family.aspx>

補足説明: パソコンにインストールされているフォントのバージョンを調べる方法を Windows XP を例にとって説明します。

スタート>設定>コントロールパネル>フォントで右クリック「開く」

フォントのアイコンがずらっと表示されるので、調べたいフォントのアイコンをダブル・クリックすると、詳細情報が表示されます。

2. サンスクリットのローマ字転写に対応する Unicode

サンスクリットのローマ字転写に対応する Unicode の 4 桁のコードは、表 1 で確認してください。なお、Unicode には 10 進数 (0~9) による表記と 16 進数 (0~9ABCDEF) による表記があります。たとえば、「R」に対応する Unicode のコードは 10 進数では「7770」、16 進数では「1E5A」となります。

3. サンスクリットのローマ字転写の表示

マイクロソフト社のワードを使っているときにサンスクリットのローマ字転写を表示する簡単な方法を説明します。2 つありますが、いずれか使いやすいと思う方を利用してください。

3.1 16 進数を使う方法

1) 表示するフォントを Times New Roman または Tahoma に切り替えます。

2) 入力方法を「半角英数」に切り替えます。

3) 表示したい文字に対応する Unicode の 4 桁の 16 進数コードを打ち込み、「Alt」キーを押しながら「X」キーを押します。入力された 4 桁のコードに対応する文字に自動的に変換されます。

例えば、「R」を表示したい場合には、「1e5a」(小文字でかまいません) を打ち込んだ後、「Alt」キーを押しながら「X」キーを押します。

3.2 10 進数を使う方法

「Alt」キーを押しながら、表示したい文字に対応する Unicode の 4 桁の 10 進数コードを打ち込み、「Alt」キーを離します。入力された 4 桁のコードに対応する文字に自動的に変換されます。例えば、「R」を表示したい場合には、「Alt」キーを押しながら「7770」を打ち込んだ後、「Alt」キーを離します。

表 1 サンスクリットのローマ字転写に必要な文字に対応する Unicode のコード一覧

	文字	10 進数 コード	16 進数 コード	Unicode で定められた名称
1	ā	0257	0101	LATIN SMALL LETTER A WITH MACRO
2	Ā	0256	0100	LATIN CAPITAL LETTER A WITH MACRON
3	ḍ	7681	1E0D	LATIN SMALL LETTER D WITH DOT BELOW
4	Ḍ	7680	1E0C	LATIN CAPITAL LETTER D WITH DOT BELOW
5	ě	0277	0115	LATIN SMALL LETTER E WITH BREVE
6	ḥ	7717	1E25	LATIN SMALL LETTER H WITH DOT BELOW
7	ī	0299	012B	LATIN SMALL LETTER I WITH MACRON
8	Ī	0298	012A	LATIN CAPITAL LETTER I WITH MACRON
9	ḷ	7735	1E37	LATIN SMALL LETTER L WITH DOT BELOW
10	ṁ	7747	1E43	LATIN SMALL LETTER M WITH DOT BELOW
11	ṅ	7749	1E45	LATIN SMALL LETTER N WITH DOT ABOVE
12	ñ	0241	00F1	LATIN SMALL LETTER N WITH TILDE
13	ṇ	7751	1E47	LATIN SMALL LETTER N WITH DOT BELOW
14	ö	0246	00F6	LATIN SMALL LETTER O WITH DIAERESIS
15	ṛ	7771	1E5B	LATIN SMALL LETTER R WITH DOT BELOW
16	Ṛ	7770	1E5A	LATIN CAPITAL LETTER R WITH DOT BELOW
17	ṝ	7773	1E5D	LATIN SMALL LETTER R WITH DOT BELOW AND MACRON
18	Ṝ	7772	1E5C	LATIN CAPITAL LETTER R WITH DOT BELOW AND MACRON
19	ś	0347	015B	LATIN SMALL LETTER S WITH ACUTE
20	Ś	0346	015A	LATIN CAPITAL LETTER S WITH ACUTE
21	ṣ	7779	1E63	LATIN SMALL LETTER S WITH DOT BELOW
22	ṭ	7789	1E6D	LATIN SMALL LETTER T WITH DOT BELOW
23	ū	0363	016B	LATIN SMALL LETTER U WITH MACRON

補足説明：さらに詳しい情報については以下のウェブサイトを参照してください。

<http://www.tufs.ac.jp/ts/personal/aoyama/resources/oldjapanese/oldjapanesechart.html>